

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE UNATIONS NEWYORK

REFERENCE C.N.43.1988.TREATIES-15 (Notification dépositaire)

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS UNIFORMES D'HOMOLOGATION
ET LA RECONNAISSANCE RECIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES EQUIPEMENTS
ET PIECES DE VEHICULES A MOTEUR
FAIT A GENEVE LE 20 MARS 1958

MODIFICATIONS
AU REGLEMENT No 16 ANNEXE A L'ACCORD

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies,
agissant en sa qualité de dépositaire, et en référence au Règlement
No 16 annexé a l'Accord, communique :

Le Groupe d'experts de la construction des véhicules du Comité
des transports intérieurs de la Commission économique pour l'Europe
a jugé nécessaire d'apporter des modifications aux textes anglais et
français du Règlement susmentionné, tel que révisé (voir document
E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.15/Rev.2/Amend.1 diffusé par la
notification dépositaire C.N.35.1986.TREATIES-9 du 13 mars 1986).

..... On trouvera ci-joint un exemplaire du procès-verbal dressé en
conséquence ainsi que le texte des modifications.

Le 8 avril 1988

A l'attention des services des traités des ministères des affaires
étrangères et des organisations internationales intéressées

39 MEMBER STATES plus 5 NON-MEMBERS

FRENCH AND SPANISH

ALBANIA
ALGERIA
ARGENTINA
BELGIUM
BENIN
BURKINA FASO
BURUNDI
CAMEROON
CAPE VERDE
CENTRAL AFRICAN REPUBLIC
CHAD
COMOROS
CONGO
COTE D'IVOIRE
DEMOCRATIC KAMPUCHEA
DJIBOUTI
EQUATORIAL GUINEA
FRANCE
GABON
GUINEA
GUINEA-BISSAU
HAITI
ITALY
LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC

LEBANON
LUXEMBOURG
MADAGASCAR
MALI
MAURITANIA
MOROCCO
NIGER
PARAGUAY
ROMANIA
RWANDA
SAO TOME AND PRINCIPE
SENEGAL
TOGO
TUNISIA
ZAIRE

NON-MEMBER STATES

HOLY SEE
LIECHTENSTEIN
MONACO
SAN MARINO
SWITZERLAND

INFORMATION COPY SENT TO:

ALSO SENT TO:

CORRIGENDUM TO REGULATION No. 16

UNIFORM PROVISIONS CONCERNING THE APPROVAL OF SAFETY BELTS AND
RESTRAINT SYSTEMS FOR ADULT OCCUPANTS OF POWER-DRIVEN VEHICLES

(E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.15/Rev.2/Corr.1 and Amend.1)

Paragraph 6.2.2.1., modify the last sentence as follows:

"The parts of the buckle likely to contact the body of the wearer shall present a section of not less than 20 cm² and at least 46 mm in width, measured in a plane situated at a maximal distance of 2.5 mm from the contact surface."

Paragraph 7.7.1., add the following sentence:

"In that case, when the dynamic test has been carried out for a type of vehicle it need not be repeated for other types of vehicle where each anchorage point is less than 50 mm distant from the corresponding anchorage point of the tested belt. Alternatively, manufacturers may determine hypothetical anchorage positions for testing in order to enclose the maximum number of real anchorage points."

Annex 6, paragraph 3, add to the first paragraph:

"The tolerance on the position of the anchorage points is such that each anchorage point shall be situated at most at 50 mm from corresponding points A, B and K indicated in figure 1, or A₁, B₁ and K, as the case may be."

Annexe au procès-verbal relatif à des modifications en date du 23 mars 1988

RECTIFICATIF AU REGLEMENT No 16

PRESRIPTIONS UNIFORMES RELATIVES A L'HOMOLOGATION DES CEINTURES DE
SECURITE ET DES DISPOSITIFS DE RETENUE POUR LES OCCUPANTS ADULTES
DES VEHICULES A MOTEUR

(E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.15/Rev.2, Corr.1 et Amend.1)

Paragraphe 6.2.2.1., modifier la dernière phrase comme suit :

"Les parties de la boucle susceptibles d'entrer en contact avec le corps de l'utilisateur doivent présenter une section d'au moins 20 cm² et d'au moins 46 mm de largeur, mesurée dans un plan situé à une distance maximale de 2,5 mm de la surface de contact."

Paragraphe 7.7.1., ajouter la phrase suivante :

"Dans ce cas, si l'essai dynamique a été effectué pour un type de véhicule, il n'est pas nécessaire de le répéter pour d'autres types lorsque chaque point d'ancrage est distant de moins de 50 mm du point d'ancrage correspondant de la ceinture essayée. Les fabricants peuvent aussi déterminer des positions d'ancrage hypothétiques pour les essais de façon à inclure le nombre maximal de points d'ancrage réels."

Annexe 6, paragraphe 3, ajouter la phrase suivante au premier paragraphe :

"La tolérance sur la position des points d'ancrage est telle que chaque point d'ancrage doit être situé au plus à 50 mm des points correspondants A, B et K indiqués dans la figure 1 ou A₁, B₁ et K, le cas échéant."



AGREEMENT CONCERNING THE ADOPTION OF UNIFORM
CONDITIONS OF APPROVAL AND RECIPROCAL
RECOGNITION OF APPROVAL FOR MOTOR VEHICLE
EQUIPMENT AND PARTS
DONE AT GENEVA ON 20 MARCH 1958

ACCORD CONCERNANT L'ADOPTION DE CONDITIONS
UNIFORMES D'HOMOLOGATION ET LA RECONNAISSANCE
RECIPROQUE DE L'HOMOLOGATION DES EQUIPEMENTS
ET PIECES DE VEHICULES A MOTEUR
FAIT A GENEVE LE 20 MARS 1958

PROCES-VERBAL CONCERNING MODIFICATIONS
TO REGULATION NO. 16, AS REVISED,
ANNEXED TO THE AGREEMENT

PROCES-VERBAL RELATIF A DES MODIFICATIONS
AU REGLEMENT NO 16, TEL QUE REVISE,
ANNEXE A L'ACCORD

THE SECRETARY-GENERAL OF THE
UNITED NATIONS, acting in his capacity as
depository of the Agreement concerning the
Adoption of Uniform Conditions of Approval
and Reciprocal Recognition of Approval for
Motor Vehicle Equipment and Parts, done at
Geneva on 20 March 1958,

LE SECRETAIRE GENERAL DE L'ORGANISATION
DES NATIONS UNIES, agissant en sa qualité de
dépositaire de l'Accord concernant l'adoption
de conditions uniformes d'homologation et la
reconnaissance réciproque de l'homologation
des équipements et pièces de véhicules à
moteur, fait à Genève le 20 mars 1958,

WHEREAS the Group of Experts on the
construction of Vehicles of the Inland
Transport Committee of the Economic
Commission for Europe, at its
eighty-third session (20-23 October 1987),
found it necessary to make modifications
to Regulation No. 16 ("Uniform provisions
concerning the approval of safety belts
and restraint systems for adult occupants
of power-driven vehicles"), as revised
(E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/Rev.1/Add.15/
Rev.2/Corr.1 and Amend.1),

CONSIDERANT que le Groupe d'experts de la
construction des véhicules du Comité des trans-
ports intérieurs de la Commission économique
pour l'Europe, réuni pour sa quatre-vingt-
troisième session (20-23 octobre 1987), a jugé
nécessaire d'apporter des modifications au
Règlement No 16 ("Prescriptions uniformes
relatives à l'homologation des ceintures de
sécurité et des dispositifs de retenue pour les
occupants adultes des véhicules à moteur"),
tel que révisé (E/ECE/324-E/ECE/TRANS/505/
Rev.1/Add.15/Rev.2, Corr.1 et Amend.1),

HAS CAUSED the modifications listed
in the annex to this Procès-verbal to be
effected in the English and French texts
of Regulation 16, which modifications also
apply to the copies of the revised final
text of the Regulation, which were
transmitted to the Contracting Parties to
the Agreement.

A FAIT PROCEDER dans les textes anglais
et français dudit Règlement 16 aux modifi-
cations indiquées en annexe au présent
procès-verbal, lesquelles modifications
s'appliquent également aux exemplaires du
texte définitif du Règlement tel que révisé,
qui ont été transmis aux Parties
contractantes à l'Accord.

IN WITNESS WHEREOF, I,
Carl-August Fleischhauer,
Under-Secretary-General, the Legal Counsel,
have signed this Procès-verbal.

EN FOI DE QUOI, Nous,
Carl-August Fleischhauer, Secrétaire général
adjoint, Conseiller juridique, avons signé le
présent procès-verbal.

Done at the Headquarters of the United Nations,
New York, on 23 March 1988.

Fait au Siège de l'Organisation des Nations
Unies, à New York, le 23 mars 1988.

Carl-August Fleischhauer

Carl-August Fleischhauer